



白話精華二十四史
北史

原著 (唐) 令狐德棻等

译者 张耐冬

北史

[二]



中国出版集团 现代教育出版社



总主编 张传玺
本书主编 陈琳国

白话精华二十四史

北 史

(二)

[唐] 令狐德棻 等撰

[唐] 李延寿 撰

本书主编：陈琳国

译者：张耐冬



中国出版集团现代教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

北史 (二) / 陈琳国主编; 张耐冬译. -- 北京: 现代教育出版社, 2011. 1

(白话精华二十四史 / 张传玺主编)

ISBN 978 - 7 - 5106 - 0394 - 5

I. ①北… II. ①陈… ②张… III. ①中国 - 古代史 - 北朝时代 - 纪传体②北史 - 译文 IV. ①K239. 204. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 211831 号

白话精华二十四史 北史 (二)

出品人 宋一夫
责任编辑 杜晓沫
责任校对 李 硕
责任印制 刘兰兰
照 排 创新排版工作室
出版发行 现代教育出版社
地 址 北京市朝阳区安华里 504 号 E 座
邮 编 100011
网 址 <http://www.chinamep.com.cn>
电 话 010 - 64256130
传 真 010 - 64251256
印 刷 三河市文阁印刷厂
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 16. 75
字 数 250 千字
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5106 - 0394 - 5
定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究 律师: 商广伟, 电话: 64251256

读者购书、书店添货或发现印装问题, 请与本社发行中心联系、调换。

目 录

周书

周书卷一	帝纪第一	1
	文帝上	1
周书卷二	帝纪第二	8
	文帝下	8
周书卷五	帝纪第五	15
	武帝上	15
周书卷六	帝纪第六	24
	武帝下	24
周书卷十	列传第二	30
	邵惠公颙	30
	子什肥等	30
	杞简公连	31
	莒庄公洛生	32
	子菩提	32
	虞国公仲	32
	子兴	32

周书卷十一	列传第三	34
	晋荡公护	34
周书卷十二	列传第四	39
	齐炀王宪	39
周书卷十三	列传第五	43
	文闵明武宣诸子	43
周书卷十四	列传第六	48
	念贤	48
周书卷十五	列传第七	49
	于谨	49
周书卷十六	列传第八	52
	赵贵	52
	独孤信	53
	侯莫陈崇	55
周书卷十八	列传第十	57
	王思政	57
周书卷二十三	列传第十五	60
	苏绰	60
周书卷二十五	列传第十七	64
	李贤	64
	弟远	67
周书卷三十	列传第二十二	70
	窦炽	70
	于翼	72
周书卷三十一	列传第二十三	75
	韦孝宽	75

北史

北 史 卷 五	魏本纪第五	79
---------	-------------	----

北 史 卷 六	齐本纪上第六	92
北 史 卷 八	齐本纪下第八	98
北史卷十三	列传第一	103
	后妃上	103
	平文皇后王氏	103
	献明皇后贺氏	103
	文成文明皇后冯氏	104
	孝文幽皇后冯氏	104
	宣武灵皇后胡氏	105
	文帝文皇后乙弗氏	106
	废帝皇后宇文氏	106
	孝静皇后高氏	106
北史卷十四	列传第二	107
	后妃下	107
	齐武明皇后娄氏	107
	蠕蠕公主郁久闾氏	108
	冯翊太妃郑氏	108
	文襄敬皇后元氏	108
	文宣皇后李氏	108
	后主皇后斛律氏	109
	武成皇后阿史那氏	109
	宣皇后杨氏	110
北史卷二十	列传第八	111
	卫操	111
	莫含	112
	刘庠仁	112
	弟子 罗辰	112
	罗辰玄孙 仁之	112
	尉古真	113
	从玄孙 瑾	113

	穆崇	114
	奚斤	116
	叔孙建	117
	安同	118
	王建	119
	楼伏连	119
	曾孙 宝	120
	奚牧	120
	和跋	120
北史卷二十二	列传第十	121
	长孙嵩	121
	五世孙 俭	122
	长孙道生	123
	曾孙 稚	124
	绍远子 览	126
	长孙肥	127
北史卷二十三	列传第十一	128
	于栗磾	128
	子 洛拔等	128
北史卷二十四	列传第十二	134
	崔逞	134
	子 颐等	135
	王宪	144
	曾孙 昕等	145
北史卷二十六	列传第十四	146
	宋隐	146
	从子 孙弁等	147
	许彦	149
	五世孙 惇等	149
	辛绍先	150

	韦閼	151
	孙 子粲等	152
北史卷二十八	列传第十六	155
	陆俟	155
北史卷三十	列传第十八	162
	卢玄	162
	玄孙 思道等	163
	卢柔	165
	子 恺	166
	卢观	166
	弟 仲宣等	166
	卢同	167
	子 斐等	168
北史卷三十一	列传第十九	171
	高允	171
北史卷三十二	列传第二十	180
	崔鉴	180
	崔辩	181
	崔挺	183
	子 孝芬等	184
北史卷三十五	列传第二十三	189
	王慧龙	189
	郑羲	190
	孙 述祖等	193
北史卷三十六	列传第二十四	197
	薛辩	197
	五世孙 端等	199
北史卷四十一	列传第二十九	205
	杨播	205
	弟 椿等	205

北史卷四十八	列传第三十六	214
	余朱荣	214
	从子 兆等	220
北史卷五十一	列传第三十九	226
	齐宗室诸王上	226
	赵郡王琛	226
	子 叡	226
	清河王岳	228
	阳州公永乐	230
	上洛王思宗	231
	子 元海	231
	弟 思好	232
	平秦王归彦	233
	神武诸子	235
北史卷五十二	列传第四十	242
	齐宗室诸王下	242
	文襄诸子	242
	文宣诸子	248
	孝昭诸子	249
	武成诸子	250
	后主诸子	253
北史卷五十四	列传第四十二	254
	斛律金	254
	子 光	256

周书

周书卷一

帝纪第一

文帝上

太祖文皇帝宇文泰，字黑獭，代地武川人。（其父）宇文肱为人侠义，胆魄过人。正光末年，沃野镇人破六汗拔陵作乱，很多人在他的影响下起兵。破六汗拔陵的手下王卫可孤追随者最多，宇文肱就会同乡亲除掉了他，其党羽也随之散去。后来宇文肱躲到中山，结果落在鲜于修礼手中。鲜于修礼命宇文肱仍然统率自己的旧部。后来宇文肱被定州官军打败，死于疆场。

文帝是宇文肱的小儿子，其母为王氏。他自幼便气度不凡，不事生产，仗义疏财，以此来结交贤才。他少年时就跟随其父在鲜于修礼军中。鲜于修礼被杀时，文帝只有十八岁，就被葛荣任命为将军。他知道葛荣难成大事，就和兄长们策划出逃，计划还没有实施，葛荣就被尔朱荣所擒，河北被平定，文帝也按规定到了晋阳。尔朱荣认为文帝兄弟有英雄气，怕他们不忠于自己，就罗织罪名杀了文帝的三哥宇文洛生，还想杀害文帝。文帝为自己和兄长的冤屈申辩，言辞慷慨，令尔朱荣动容。尔朱荣赦免了他，对他更加礼遇。

永安二年，燕州发生叛乱，文帝开始以统军的身份跟随尔朱荣平叛。此前，北海王元颢叛逃到萧梁，梁人扶植他做“魏王”，命他带兵攻打洛阳。魏孝庄帝到河内逃避这场兵祸，尔朱荣派贺拔岳与元颢

交战，而后迎接孝庄帝回到洛阳。文帝和贺拔岳有旧交，就以别将的身份跟随贺拔岳讨伐元顥。孝庄帝返回京城洛阳后，文帝因功被封为宁都子，食邑三百户，升任镇远将军、步兵校尉。

万俟丑奴在关西起兵造反，孝庄帝派尔朱天光和贺拔岳等去讨伐他，文帝因此随贺拔岳入关，充当先锋，打败了（万俟丑奴任命的）伪行台尉迟菩萨等人。平定万俟丑奴起义后，文帝因功升任征西将军、金紫光禄大夫，增加食邑三百户，加直阁将军衔，行原州事。当时关陇地区受战乱侵扰，百姓逃散，文帝以恩德信义安抚他们，百姓都心悦诚服，高兴地说：“要是早遇上宇文使君，我们怎么会跟从反贼作乱呢？”

普泰二年，尔朱天光东出与北齐神武帝高欢交战，留下其弟尔朱显寿镇守长安。尔朱天光还召秦州刺史侯莫陈悦率兵东进。贺拔岳知道尔朱天光必败，想留下侯莫陈悦一起对付尔朱显寿，但没有主意。文帝认为侯莫陈悦不易被拉拢过来，劝贺拔岳策反其手下的兵将，对尔朱天光的命令阳奉阴违，然后再说服侯莫陈悦，必然会成功。贺拔岳大喜，就命文帝到侯莫陈悦军中游说，侯莫陈悦就不再东进，与贺拔岳一起袭击长安，派文帝率轻骑为先锋。文帝认为尔朱显寿怯懦无能，知道各路军队进逼的消息必定会东逃。文帝怕他逃远，便兼程而行。尔朱显寿果然东奔，文帝追到华山将他生擒。

太昌元年，贺拔岳任关西大行台，任命文帝为左丞，兼任贺拔岳府内司马，加授散骑常侍，大小事务都交给他处理。

北齐神武帝高欢击败尔朱氏后专擅朝政，文帝请求去观察情况。他到并州后，高欢向他询问贺拔岳的军事情况，文帝对答如流，颇为雄辩，高欢认为他不同常人，想要留他在手下听命。文帝假意表示效忠，才得以脱身，星夜上路。高欢果然派人追赶，到了函谷关也没追上。文帝返回后对贺拔岳说高欢有不臣之心，但因为贺拔岳兄弟在而不敢发难。然后，文帝又分析了局势，劝贺拔岳移兵陇上，扼守险要之地，为匡扶社稷做好准备，成就齐桓公、晋文公那样的霸业。贺拔岳闻言大喜，派他进京向魏孝武帝密报此事，魏孝武帝深为赞同，加封文帝为武卫将军，让他回去向贺拔岳报告。

（北）魏永熙三年春季正月，贺拔岳准备讨伐曹泥，派都督赵贵

到夏州和文帝商量。文帝说：“曹泥只有一座孤城，和我们距离很远，不足为虑。而侯莫陈悦凭借部众众多、距离我们很近，贪婪而不守信义，必定是心头大患，应该尽早解决他。”贺拔岳没有采纳他的建议，和侯莫陈悦共同讨伐曹泥。二月，兵至河曲，贺拔岳果真被侯莫陈悦杀害。贺拔岳的部下零散地逃回平凉郡，只有大都督赵贵率领部曲将贺拔岳的尸体收回营中。

因为这样，贺拔岳的兵将没有首领，众将因都督寇洛年纪最大，共同推举他总管军队。寇洛向来没有大才干，军令难以执行，便对众将说：“我本来就没有才干，不适合做统帅，最近是因为大家的提议才无奈肩负起重任，现在我请求退位让贤。”赵贵便对众将说：“元帅尽忠国事，是朝野共知的，但还未成就大业便遇害横死，这不仅让国家失去了优秀的辅弼之臣，也让大家失去了依靠。如果真要团结起来报仇雪耻，就必须推选贤能的人统领军队。如果推选的人不当，大事难成，即使想要尽忠建功，又怎么能成功呢？我私下观察宇文夏州，他英姿绝世，雄略无双，远近之人都心向于他，士兵们都愿为他效命。而且他法令整肃、赏罚严明，是一个可以依靠的人。现在如果通知他元帅的死讯，他一定会来奔丧，我们就这样奉他为主，大事就成了。”众将都说好。

便派赫连达飞骑到夏州，报告文帝说：“侯莫陈悦背弃誓言，杀害忠良，群情痛惜，无处申诉。您当初帮助大帅管理事务，信义远播，现在大小诸将都愿意推举您为首领。大家思念您，度日如年，请不要拖延，以安抚众将之心。”文帝准备赶去，夏州的官民都哭着请求说：“听说侯莫陈悦如今在水洛城，离平凉不远。如果他已经据有贺拔岳的兵马，就很难对付了。希望您稍作停留，以观其变。”文帝说：“侯莫陈悦既已杀害了元帅，自然会顺势直取平凉，他却反而犹豫不前，屯兵水洛，我就可以看出他没什么作为。而且时机是难以得到却容易失去的，不可守株待兔，现在我如果不早去，恐怕会军心涣散。”都督弥姐元进计划要响应侯莫陈悦，秘谋杀害文帝，但阴谋败露，文帝便将他斩首。

文帝率帐下轻骑赶赴平凉，此时高欢派长史侯景来招引贺拔岳的部众，文帝到达安定遇到侯景，对他说：“贺拔公虽死，宇文泰还活

着，你想做什么？”侯景十分惊恐，回答说：“我不过是一支箭，人家把我射向哪里哪能自己作主？”侯景就这样回去了。文帝到了平凉，在贺拔岳灵前恸哭，将士们又悲又喜地说：“宇文公到来，我们不用担心了。”

当时，魏孝武帝准备对高欢下手，听说贺拔岳被害，派武卫将军元毗来传达慰问的旨意，并打算调集贺拔岳的军队去洛阳。元毗到了平凉，恰好赶上将领们推举文帝为主。侯莫陈悦也受到魏孝武帝的征召，但他已归附高欢，所以不肯应召。文帝对将领们说：“侯莫陈悦枉害忠良，又不肯接受诏命，这是国家的大害，怎能容忍！”于是命令驻军严阵以待，准备讨伐侯莫陈悦。

元毗回京后，文帝向魏孝武帝上表陈说，表明为贺拔岳复仇、诛灭侯莫陈悦的决心与必要性，同时强调了将士不可马上远离故土赶赴洛阳，请求暂缓东进。

魏孝武帝下诏书回复文帝说：“贺拔岳已死，将士们无所依靠，你可担任大都督，统领他的部众。听说你打算慢慢东进，这再好不过。我现在也征召了侯莫陈悦率军入京。如果他不来，我会亲自惩罚他。希望你明白我的意思，不要过于拖延。”文帝又上表重申要警惕侯莫陈悦，并且说明了自己不能马上率军入京的理由。

文帝还写信给侯莫陈悦，对他杀害贺拔岳、违抗皇命的行为进行了申斥。侯莫陈悦既已害怕文帝对付自己，就伪造诏书给秦州刺史万俟普拨，命他和侯莫陈悦互相支援。万俟普拨怀疑诏书的真实性，将此伪造的诏书封好呈给文帝。文帝上表给魏孝武帝，再次申明自己迟迟不进京是因为想要讨伐侯莫陈悦的缘故，希望孝武帝将侯莫陈悦任命为京官，那样自己就可以马上率军进京。

起先贺拔岳十分信任原州刺史史归，河曲之变（贺拔岳被杀），史归反而效力于侯莫陈悦，后者便派其部将王伯和、成次安率两千军队协助守卫原州。文帝派都督侯莫陈崇率一千轻骑袭击史归，捉住了他，又一并抓获成次安，王伯和等人送到平凉，而后上表推荐侯莫陈崇代理原州事务。万俟普拨也派部将叱干保洛率两千名骑兵协助文帝。三月，文帝驻军原州，在那里集结队伍，申明讨伐侯莫陈悦的原因，士卒无不义愤填膺。文帝便向孝武帝上表说明打算征讨侯莫陈悦之事。

夏四月，文帝率军直指陇上，留其侄宇文导为都督镇守原州。他军令严明，秋毫无犯，百姓都非常高兴，有见识的人都认为他会取胜。

军队出了木峡关后，天降大雪，雪深达到二尺。文帝知道侯莫陈悦怯懦多疑，就兼程而行，出其不意。侯莫陈悦果然怀疑他的左右有异心，他的左右人人自危，部下都离心离德。侯莫陈悦听说文帝的大军将要赶到陇上，便退守略阳，留下一万余人把守水洛。文帝到水洛后命令围城，水洛守军投降。文帝就率几百轻骑赶往略阳，直逼侯莫陈悦的军队。

侯莫陈悦十分恐惧，召集部将商议对策。部将们都说“敌军的势头锐不可当”，劝侯莫陈悦退守上邽避开兵锋。当时南秦州刺史李弼在侯莫陈悦军中，他派使者走小路到文帝军中，请求作为内应。当夜侯莫陈悦出逃，其军队惊恐溃散，很多兵将向文帝请降。文帝率军痛击侯莫陈悦，将其击溃，俘虏上万人、马八千匹。侯莫陈悦及其亲属、部下数十人逃走，文帝说：“侯莫陈悦原来就和曹泥相互照应，他只是逃往原州罢了。”便命原州都督宇文导在前面堵截，都督贺拔颖等在后面追赶。宇文导在牵屯山追上了侯莫陈悦，将其斩杀。文帝进入上邽，接收了侯莫陈悦的仓库，里面的财物堆积如山，他都赏给战士们，自己分文不取。他身边的人偷了一个镏银的瓮回来，文帝知道后责罚了他，将此物赐给将士，众人十分高兴。

当时凉州刺史李叔仁被州中百姓挟持，凉州全境为之骚动。宕昌的羌人梁企定招引吐谷浑进犯金城，渭州与南秦州的氏、羌串通起来，各自发动叛乱。从南岐州到瓜、鄯等州，占据州城郡县的叛乱者数不胜数，文帝命李弼镇守原州、夏州刺史拔也恶蚝镇守南秦州、渭州刺史可朱浑元依旧镇守渭州、卫将军赵贵代理秦州事务，征发豳、泾、东秦、岐四州的粮食供给军队。

齐神武帝听说文帝在关西取得大胜，便派使者前去慰问，言辞动听、礼物丰厚，十分想与他结交，但文帝拒不接受。当时齐神武帝已经有不臣之心，因而魏孝武帝特别倚重文帝，从他那里征调了两千名骑兵去镇守东雍州，以此支援京城防卫，依然让文帝率军东进，文帝便派大都督梁御率五千名马步军队在黄河与渭河的交界地驻守，为日后经营河东安排下一个前哨。

文帝讨伐侯莫陈悦时，侯莫陈悦曾派使者向齐神武帝求援，齐神武帝便派都督韩轨率领一万军队占据了蒲坂。雍州刺史贾显又赠送船只给韩轨，请求他率军入关。而今文帝既已派梁御到雍州以东驻军，便威逼贾显到自己的军中，雍州空虚，梁御便占据了雍州。

魏孝武帝派著作郎姚幼瑜持节前来慰问文帝的军队，升任文帝为侍中、骠骑大将军、开府仪同三司、关西大都督，封略阳县公，可以用皇帝的名义选人授官，仍任使持节。文帝便任命寇洛为泾州刺史、李弼为秦州刺史、前略阳郡守张献为南岐州刺史。

当时孝武帝准备除掉齐神武帝，再次派人前来征调兵马。文帝便命前秦州刺史骆超为大都督，率领一千轻骑赶赴洛阳。孝武帝任命文帝为兼尚书仆射、关西大行台，其他官爵依旧不变。文帝便向各地发布檄文，指责齐神武帝作威作福、威逼朝廷，号召各地起兵反抗他。

而后，文帝分派兵将，针对齐神武帝宣称准备西征的说法，认为他实际是要进攻洛阳，便让部分将领去救援洛阳，部分将领去袭击其河东、河北根据地，使其腹背受敌。众将认为这是妙计。

秋季七月，文帝率大军从高平出发，前锋到达弘农，而齐神武帝已兵临京城，魏孝武帝亲征，在河桥驻军，并令左卫元斌之、领军斛斯椿镇守武牢，派使者通知文帝进军。文帝认为齐神武帝进兵神速，应趁机对其进行偷袭，便任命大都督赵贵为别道行台，从蒲坂渡河，袭击并州，又命大都督李贤率精骑一千赶赴洛阳支援孝武帝。但元斌之与斛斯椿因争夺兵权而不和，元斌之丢下斛斯椿逃归洛阳，向魏孝武帝谎称“高欢大兵已至”。

孝武帝在七月丁未率轻骑入关。文帝准备了仪仗和卫队在路上迎接，在东阳驿与孝武帝会合。文帝脱帽谢罪，表示自己没有尽到责任，导致皇帝离京外逃，孝武帝表彰了他的忠义，并对他进行慰劳。而后，文帝就护送孝武帝迁都到长安，筚路蓝缕地重建朝廷，军国大事都由文帝处理，为文帝加大将军、雍州刺史、兼尚书令，进封略阳郡公，又另外设置两名尚书随时处理政务，解除文帝尚书仆射的职务，其余职位不变。文帝坚决推辞，孝武帝下诏劝慰，文帝才表示接受任命。

孝武帝在洛阳时许诺将冯翊公主下嫁给文帝，此事未落实孝武帝就西迁了。此时才下诏宣布他们的婚事，又任命文帝为骠马都尉。

八月，齐神武帝攻陷潼关，进犯华阴。文帝率军屯驻在霸上准备反击，齐神武帝命部将薛瑾留守潼关，自己回师。文帝便出兵进攻薛瑾，俘虏七千兵卒，回师长安，升任丞相。

冬季十月，齐神武帝立魏清河王元亶之子元善见为皇帝，迁都邺城，建立东魏。

十一月，文帝派仪同李虎与李弼、赵贵等出兵灵州讨伐曹泥，李虎引黄河水灌灵州城。第二年曹泥投降，文帝将当地部族首领们迁徙到咸阳。

闰十二月，孝武帝驾崩，文帝和大臣们确立魏南阳王元宝炬即位，即西魏文帝。

周书卷二

帝纪第二

文帝下

西魏大统元年春正月己酉，文帝升任都督中外诸军事、录尚书事、大行台，改封安定郡王。文帝坚决推辞王爵与录尚书事，皇帝批准，改封他为安定郡公。东魏派司马子如进攻潼关，文帝在霸上驻军，司马子如便回师从蒲津进犯华州，刺史王罴将其击败并驱逐。

三月，文帝因为战事不断，官民困顿，就命有关机构斟酌古今制度，从中找出益国益民有利于现实统治的部分，加以变通，制定了二十四条新规定，向皇帝奏请施行。

二年春三月，东魏袭取夏州，派大将张琼、许和留守。

夏五月，秦州刺史、建中王万俟普拔率部叛变，归降东魏。文帝率轻骑追赶，过黄河又北进一千多里，没有追上，只能回师。

三年春正月，东魏入侵龙门，在蒲坂屯驻，建造三道浮桥准备渡河进击，又派将军窦泰西进潼关，高敖曹围攻洛州。文帝出兵广阳，并准备偷袭窦泰。最后将窦泰斩首，东魏闻讯撤军。

六月，派仪同于谨夺取杨氏壁。文帝请求辞去大行台之职，皇帝又想重申以前的命令（任命他做录尚书事、封王），他只接受录尚书事职位，其余的官爵坚决推辞，于是作罢。

八月丁丑，文帝率李弼、独孤信、梁御、赵贵、于谨、若干惠、怡峰、刘亮、王惠、侯莫陈崇、李远、达奚武等十二员将领东征，占领槃豆、弘农，宜阳、邵郡归附。齐神武帝率十万大军出壶口直奔蒲